

## Conditions générales de vente

### Examens et certifications

#### 1. Inscriptions

- 1.1 La place du candidat(e) est définitivement réservée lorsque le bulletin d'inscription est dûment rempli, signé et les droits d'inscription réglés.
- 1.2 Le paiement des frais d'inscription se fait en une seule fois, en espèces ou virement bancaire, le jour de l'inscription.
- 1.3 Une copie du passeport est requise pour compléter l'inscription.
- 1.4 Il est de la responsabilité des candidats de vérifier l'exactitude des informations relatives à leurs examens (heure, date).
- 1.5 Les dates mentionnées sur le formulaire d'inscription correspondent aux épreuves collectives. Merci d'arriver à 8h30 à l'Institut le jour de votre épreuve collective. Aucun participant ne sera accepté en salle d'examen après 8h55. Les épreuves individuelles pourront avoir lieu un autre jour, un e-mail sera envoyé pour vous informer de la date et l'heure de votre épreuve individuelle.

#### 2. Pendant les épreuves

- 2.1 Vérifier l'exactitude de vos informations personnelles (nom, prénom, date et lieu de naissance) qui figureront sur la liste d'émargement le jour de l'examen. Ces informations figureront sur votre diplôme. Tout changement demandé après l'examen sera facturé.
- 2.2 Une pièce d'identité vous sera exigée le jour de l'examen (obligatoire).
- 2.3 Le crayon à papier est interdit. Vous devez écrire au stylo noir ou bleu, non effaçable.
- 2.4 Seul le matériel et les documents distribués par les surveillants sont autorisés. Tout usage d'un autre document que ceux autorisés sera considéré comme une tentative de fraude.
- 2.5 Les téléphones portables et autres appareils électroniques sont interdits dans les salles d'examen.
- 2.6 La sortie de la salle d'examen est strictement interdite avant la fin des épreuves.

#### 3. Conditions d'annulation

- 3.1 Les frais d'inscriptions aux examens ne seront remboursés dans aucun cas, et aucun report de date ne pourra être effectué. En cas d'absence (même justifiée) le jour de l'épreuve, aucun remboursement ni report de date ne pourront être effectués.
- 3.2 Un report de frais sera fait automatiquement dans le cas suivant :
  - Incapacité de l'IFI à assurer le service vendu.
- 3.3 Le report de frais se fait par l'Agence comptable régionale. Il est non-transférable et valable 12 mois à compter de la date de l'examen. Il peut être utilisé pour régler les services de l'IFI suivants : cours généraux, cours sur mesure, manuels, inscriptions à la médiathèque.
- 3.4 En cas de force majeure nécessitant la fermeture de l'établissement, l'IFI ne pourra être tenu responsable de l'annulation de ses examens. Aucune demande d'avoir ou de rattrapage ne sera acceptée.

## مەرجه کانی فرۆشتن

تاقیکردنهوهکان و برۆنامهکان

### ۱. ناو تۆمارکردن

- ۱.۱ کورسی کاندیده که پارتیزراوه کاتیک فۆرمی تۆمارکردنه که پراوه، ئیمزا کرا و و پاره ی تۆمارکردنه که درا.
- ۱.۲ نرخ ناو تۆمارکردن به یه ک جار دهدریت، به پاره ی نهقد یان گواستنهوه ی بانک، له رۆژی ناو تۆمارکردن.
- ۱.۳ کۆپیه ک له پاسپۆرت پێویسته بۆ تهواوکردنی ناو تۆمارکردنه که.
- ۱.۴ بهرپرسیارهتی لهسهر کاندیده کانه بۆ دوپاتکردنهوه و دننیاپوونهوه لهسهر زانیاریه کانی تاقیکردنهوه (کات، بهروار).
- ۱.۵ ئەو بهروارانه ی لهسهر فۆرمی ناو تۆمارکردن ئاماژه یان پیکراوه بهرواری تاقیکردنهوه – بهشی گشتی یه.
- تکایه له کاتژمێر ۸:۳۰ به یانی له ئەنستیتوت ئاماده بن له رۆژی تاقیکردنهوه.
- هیچ بهشداربوویک ناتوانیت برواته هۆلی تاقیکردنهوه دوا ی کاتژمێر ۸:۵۵.
- تاقیکردنهوه ی تاکه که سی لهوانه یه له رۆژیکی تر دا ئەنجام بدریت، ئیمه یلیک ده نبردیت بۆ ئاگادارکردنهوه تان له کات و بهروار.

### ۲. له کاتی تاقیکردنهوه

- ۲.۱ پشکنینی وردی زانیاری یه که سییه کانتان بکه ن (ناوی کۆتایی، ناوی یه که م، بهروار و شوینی له دایکبوون) که له لیستی ئاماده بوان ده رده که ویت له رۆژی تاقیکردنهوه دا. ئەم زانیاریانه لهسهر دیپلۆمه که ت دنوسریت.
- ههر گۆرپانکاریه کی زانیاری که له دوا ی تاقیکردنهوه که داوا بکرتیت، سزای پارهدان ل ده که ویتهوه.
- ۲.۲ ناسنامه یه ک پێویسته له رۆژی تاقیکردنهوه که (ئیجباریه).
- ۲.۳ پینووسی دار قه ده غه یه. ده بپت به پینووسی جاف رهش یان شین به کاربیت و سرینهوه قه ده غه یه.
- ۲.۴ ته نه ماده و دۆکیومیته کان که له لایه ن سه ره پرشتیاره کانه وه دابه شکراون، رینگ پیدراون. ههر به کارهینانی به لنگه نامه یه کی تر وه ک هه ولتیک بۆ ساخته کاری داده نریت.
- ۲.۵ مۆبایل و ئامپری ئەلکترۆنی له ژووری تاقیکردنهوه کان قه ده غه ن.
- ۲.۶ جیه پشته ی ژووری تاقیکردنهوه که قه ده غه یه پینش کۆتایی تاقیکردنهوه کان.

### ۳. مەرجه کانی هه لوه شانده وه

- ۳.۱ له هیج حاله تیکدا پاره ی ناو تۆمارکردن بۆ تاقیکردنهوه کان ناگه ریته وه، وه هیج دواخستنیک له بهرواره که ناکریت. له حاله تی ئاماده نه بوونیشدا له رۆژی تاقیکردنهوه که دا هیج پارهدانه وه و دواخستنیکی بهروار ناکریت.
- ۳.۲ به کارهینانه وه ی تیچوونه کان راسته وخۆ ده بپت له م حاله ته ی خواره وه:  
- ئەنستیتوت توانای نه بپت بۆ دا بینکردنی تاقیکردنه وه.
- ۳.۳ به کارهینانه وه ی تیچوونه کان له لایه ن ده رگی ژمیریاری هه ریمه وه ئەنجام ده دریت. بۆ ماوه ی ۱۲ مانگ له بهرواری تاقیکردنهوه که کارا ده بپت. ده توانریت به کار بهینریت بۆ پارهدان بۆ ئەم خزمه نگوزاریانه ی ئەنستیتوت: خولی گشتی، خولی تایبه ت، کتیه بیه کانی خویندن، بهشدار ی کردن بۆ کتیه خانه.
- ۳.۴ له حاله تی ی پێویسته به داخستنی دامه زراوه که، ئەنستیتوت ناتوانیت بهرپرسیار بپت له هه لوه شانده وه ی تاقیکردنه وه کانی. هیج داواکاریه ک بۆ گۆرپینی کاتی تاقیکردنه وه یان هه لوه شانده وه ی په سه ند ناکریت.

## **General Terms and Conditions**

### **Exams and certifications**

#### **1. Registration**

- 1.6 The candidate's exam seat will not be confirmed until the registration form is filled and submitted, and payment is completed in full.
- 1.7 Payment of the exam registration fee must be made in full, in cash or by bank transfer, on the day of the registration.
- 1.8 A copy of your passport is required to complete the exam registration.
- 1.9 It is the candidate's responsibility to verify the correctness of their exam information (date, time).
- 1.10 The dates on the registration form are the dates for the written portion of the exam ("épreuve collective": oral comprehension, written comprehension, and written production). Please arrive at 8.30 a.m. at the Institute on the day of your written exam. No candidate will be allowed in the exam room after 8.55 a.m. on the day of the written exam. Individual exams (speaking) may take place on a different day than the written exam. You will be informed of this by email.

#### **2. During the exam**

- 2.7 When you sign in on the day of the exam, please check that your personal information (last name, first name, date and place of birth) is exact. This information will be printed on our diploma. Any change to this information after the exam date will be subject to additional fees.
- 2.8 You must bring an ID card or your passport the day of the exam (mandatory).
- 2.9 The use of pencils is forbidden. You must write with either a black or blue non-erasable pen.
- 2.10 Only the material and documents distributed by the supervisors are allowed in the exam room. Being in possession of any other document will be considered as an attempt to cheat or commit fraud.
- 2.11 Cellphones and other electronic devices are strictly forbidden in the exam rooms.
- 2.12 You may not leave the exam room before the end of the exam.

#### **3. Terms of cancelation**

- 3.5 Exam registration fees are not refundable under any circumstance, and exam registration may not be postponed to a later date. No refund or exam postponement request will be accepted in case of absence (even if justified) on the day of the exam.
- 3.6 A deferral of registration fees will be issued in the following case only:
  - IFI's inability to render the service sold.
- 3.7 Fee deferrals are issued by the Regional Accounting Agency. They are nominative, non-transferable, and valid for 12 months from the date of the exam. A fee deferral may be used to pay for other IFI services: group courses, private courses, book purchase, membership to the Institute.
- 3.8 In case of force majeure that requires the closure of the Institute, the IFI is not responsible for the cancellation of the exams. No refund or exam postponement requests will be accepted.

**الشروط العامة للبيع  
الامتحانات والشهادات**

**1- التسجيل**

- 1.1 يتم حجز مكان المرشح بشكل نهائي عند استكمال استمارة التسجيل وتوقيعها ودفع رسوم التسجيل.
- 1.2 يتم دفع رسوم التسجيل دفعة واحدة ، نقدًا أو بتحويل مصرفي ، في يوم التسجيل.
- 1.3 تقديم نسخة من جواز السفر لإكمال التسجيل.
- 1.4 يتحمل المرشحون مسؤولية التحقق من دقة معلومات الامتحان الخاصة بهم (الوقت والتاريخ).
- 1.5 المواعيد المذكورة في استمارة التسجيل تشير إلى الاختبارات الجماعية. يرجى الوصول الساعة 8:30 صباحًا إلى المعهد في يوم الاختبار الجماعي الخاص بك. لن يتم قبول أي مشارك في غرفة الاختبار بعد الساعة 8:55 صباحًا. قد تقام الامتحانات الفردية في يوم آخر ، وسيتم إرسال بريد إلكتروني لإعلامك بتاريخ ووقت الامتحان الفردي الخاص بك.

**2. أثناء الاختبارات**

- 2.1 تحقق من دقة معلوماتك الشخصية (اللقب والاسم الأول وتاريخ ومكان الميلاد) التي ستظهر في قائمة الحضور في يوم الامتحان. ستظهر هذه المعلومات في شهادتك. سيتم فرض رسوم على أي تغييرات مطلوبة بعد الاختبار.
- 2.2 ستكون هناك حاجة لبطاقة الهوية (البطاقة الموحدة أو بطاقة النفوس) في يوم الامتحان (إلزامي).
- 2.3 يمنع جلب قلم رصاص. يجب أن تكتب باللون الأسود أو الأزرق بقلم حبر أو جاف غير قابل للمسح.
- 2.4 يسمح فقط للمواد والوثائق الموزعة من قبل المشرفين. أي استخدام لوثيقة غير تلك المصرح بها سيعتبر محاولة للغش.
- 2.5 يمنع استخدام الهواتف المحمولة والأجهزة الإلكترونية الأخرى في قاعة الامتحان.
- 2.6 يمنع منعاً باتاً مغادرة غرفة الامتحان قبل نهاية الاختبارات.

**3. شروط الإلغاء**

- 3.1 سوف لن يتم رد رسوم التسجيل للامتحان بأي حال من الأحوال ، ولا يمكن تأجيل الموعد. في حالة الغياب في يوم الامتحان (حتى لو كان مبررًا)، فإن ذلك سوف لن يتيح لك استرداد أو تأجيل الامتحان.
- 3.2 سيتم تأجيل الرسوم تلقائيًا في الحالة التالية:  
-عدم قدرة المعهد الفرنسي في العراق على تقديم الخدمة المباعة.
- 3.3 يتم تأجيل التكاليف من قبل وكالة المحاسبة الإقليمية. وهي صالحة لمدة 12 شهرًا من تاريخ الامتحان. يمكن استخدامها لدفع تكاليف خدمات المعهد الفرنسي في العراق التالية: الدورات العامة، والدورات الخاصة ، والكتب المدرسية ، والاشتراكات في المكتبة.
- 3.4 في حالة القوة القاهرة التي تتطلب إغلاق المؤسسة ، لا يمكن تحميل المعهد الفرنسي في العراق مسؤولية إلغاء الامتحانات. سوف لن يتم قبول أي طلبات انتمان أو استرداد.